



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

18th June 2023

二零二三年六月十八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Adam Chor 王恩基	Exodus 出埃及記 3:1-4:17
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Exodus 出埃及記 3:1-4:17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Exodus 出埃及記 3:1-4:17
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Exodus 出埃及記 3:1-4:17
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Adam Chor 王恩基	Exodus 出埃及記 3:1-4:17

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Celebrations over, or just beginning?

I am very thankful to the Lord for last Sunday's celebration of CPC's 130th anniversary, not so much because of how smoothly it went and how grand the occasion was, but because the spirit of praise and thanksgiving was so overwhelming. Indeed, our gracious God, the Lord of the church is worthy of all honour and glory.

A church anniversary is an occasion for recalling and witnessing God's goodness and faithfulness. It rekindles our responsive love for the Lord, as well as spurs us on to a greater commitment to living for Him. It is never meant to be a one-day affair that, when finished, is stowed away until the next occasion. Having been so encouraged last Sunday, let the celebration of our mighty God now begin with renewed strength.

Dr. Patrick's message was inspirational, not because of its newness, but of its aptness for CPC, as well as the Spirit administering it to our hearts. Having been at the forefront of leadership in world evangelism, Dr. Patrick could have challenged us with grand visions of bold missionary projects. Rather, he challenged us with the fundamentals, being rooted in God's word. That is so important. Without that, any ministry, no matter how cleverly conceived, meticulously planned and methodically executed would not yield fruits that honour our Lord. The effectiveness of CPC's ministries and our witness as a church of the risen Lord are underpinned by it.

So, let us not just hold onto a fond memory of that sermon being inspirational, but commence to celebrate God's Word with a growing love for it and faithful application of it in our daily lives and ministries.

Let me recap the three key words of the message and suggest some follow-up actions for CPC:

Word

Let all our leaders commit to cultivating in our Bible study groups and congregation a strong conviction in, a hunger and reverence for and submission to God's Word. Let us diligently do our part to impart true understanding of God's Word to our people beyond just head knowledge. The writer of Hebrews tells us that "God's word is alive and active." Let us guide our members to truly experience that personally, so that we may all grow in the delight and love of God's word. Let us come with the expectation of being transformed every time we open God's Word.

Worship

As the writer of Hebrews says "The word of God is...sharper than any double-edged sword, it penetrates even to dividing soul and spirit, joints and marrow; it judges the thoughts and attitudes of the heart." (Heb 4:12). Let us allow God's Word to "search us and know our heart; test us and know our thoughts", so that we may repent, truly worship and celebrate. Have we, individually and as a church committed any:

- sins of arrogance,
- sins of disobedience,
- sins of "forgetfulness", and
- sins of "infliction"?

Have we become too inward-looking and have neglected the missional purpose God has given to CPC, that is to be witnesses for Christ both locally and to the ends of the earth?

God's word should instill in us a spiritual, social and moral conscience. Community concern is a weak area of CPC. Let us give priority to this developmental area, as a rightful response to the Lord's goodness. Let us keep our doors open, at least metaphorically, if not also literally. Let us bring into God's church people of all different backgrounds and social status. That is what we are here for.

To firm up our foundation in the Lord's Word and to take hold of it as our guiding light for life and ministry is a spiritual battle. We cannot achieve that just with our effort and diligence. We particularly need to pray hard and consistently for that revival to come to CPC.



慶典已經結束，還是剛剛開始？

我為上週日的華人長老會 130 週年慶典深深感謝主，主要不是因過程順利，而且場合盛大，而是因為當日弟兄姊妹萬眾一心地湧出來向主讚美和感恩之心緒緒。事實上，我們慈愛的上帝，教會的主宰，配得一切榮耀和尊貴。

教會週年紀念是回顧和見證上帝的恩典和信實的時刻，它重新點燃我們對主愛的回應，並激勵我們更加致力為主而活；它絕不應該只是一天的活動，並在結束後被遺忘，直到下一個週年紀念再重提。我們既然在上週日得到如此鼓舞之後，就讓我們現在就開始帶着更新的力量慶祝我們偉大的上帝。

馮醫生的信息是激勵人心的，並不因為內容新穎，而是因為它對華人長老會的適切性，以及聖靈也藉其，在我們心裡作工。作為世界福音事工的領袖，馮醫生大可以用宏大宣教事工的異象挑戰我們，然而，他卻勸勉我們去處理一基要問題——扎根於神的話語。這非常重要。如果沒有神的道作基礎，任何精心設想、刻意計劃，或有條不紊執行的事工都不會結出榮耀主的果實。所以，華人長老會事工的有效性，和作為復活主的教會的見證都應必須以神的道為基礎。

因此，讓我們不應僅僅將那鼓舞人心的講道當作美好的回憶，而是開始對神的話語每天愛多一些，並以信心應用到日常生活和事工中來不住慶祝神的道。

讓我和大家重溫講道中的三個關鍵詞，並提出一些我們下一步行動的建議：

神的道

讓我們所有的領袖致力於培養查經小組和會眾對神的道有堅定信仰、渴望、敬畏和順服的心；讓我們盡己本分，將聖經的真理解釋給人們，而不僅僅停留於頭腦上的知識。希伯來書的作者告訴我們，「神的道是活潑的、是有功效的」，讓我們引導所有會眾親身體驗這一點，以便大家都能在充滿喜悅和愛的神的道中成長。讓我們帶著期望，在每次打開聖經時都能得到生命的更新。

敬拜神

正如希伯來書中所說，「神的道……比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈，骨節和骨髓，都能刺入、剖開，連心中的意念和主意都能辨明」（來 4:12）讓我們容許神的道「鑒察我，知道我的心思，試煉我、知道我的意念」，以便我們能悔改、誠心敬拜和慶祝。作為個人和教會，我們是否犯了以下罪：

- 傲慢之罪，
- 不順從之罪，
- 「遺忘」之罪，
- 「施虐」之罪？

我們是否變得過於只顧及自己，而忽略了神賦予華人長老會的使命——無論是在本地還是地極都成為基督的見證人？

見證神

神的道應該在我們心中灌注一種屬靈上、社群上和道德上的良知。關心社區是華人長老會較弱的一環，讓我們把這個可發展領域置於首位，作為對神恩典的應有回應。我們應打開門戶，最少喻意地，甚至實際地這樣做，邀請各種不同背景和社會地位的人來到神的家中，這就是我們的使命。

要我們在神的道中扎根，並將其作為生活和事工的指南，是一場屬靈的戰爭。我們不能僅靠自己的努力和勤奮，更應堅持不懈地禱告，祈求復興降臨在華人長老會。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Adam Chor

Chairperson: Elder Ken Wong

Psalm 34:1-3

CALL TO WORSHIP

I will extol the Lord at all times; his praise will always be on my lips. I will glory in the Lord; let the afflicted hear and rejoice. Glorify the Lord with me; let us exalt his name together.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

2 Corinthians 5:17-21

Isaac Wong

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Charles Uen

SCRIPTURE READING

Exodus 3:1-4:17

Isaac Wong

SERMON

“God’s calling and commitment to His people”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Reader:

Scripture: Exodus 6:1-7:7

**Children’s
Talk:** Philippa Seah

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 34:1-3

詩 歌

齊當俯伏拜

1 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

出埃及記 3:1-17

證 道

「神呼召人服侍祂」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日

講員： 王琰傳道

讀經： 詹怡颺

主席： 鄭崙豪

司琴： 楊柔卉

經文： 出埃及記 6:1-7:7

詩歌： 3 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 謝嘉文

序 樂

宣 召

詩篇 34:1-3

禱 告

童 訊

梁仲武

敬拜讚美

讚美詩 27 - 萬代之神

讚美詩 146 - 我知所信是誰
神大愛

敬拜隊

讀 經

出埃及記 3:10-15; 4:1-17

證 道

「回應自有永有的神之恩召」

回應奉獻

讚美詩 335 - 主願用我事他之處

報 告

分 享

張栩瑜

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

主席： 張健樂

風琴： 雷朱彥欣

經文： 出埃及記 6:1-7:7

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Dr Anthony Tang	講員 :	鄧榮仲 醫生
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟 長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴 :	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT		默 禱	
MEDITATION			
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP Psalm 34:1-3		宣 召	詩篇 34:1-3
HYMN OF PRAISE	No.25	唱 詩	25 首
	"Praise My Soul, the King of Heaven"		「我靈讚美天上君王」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	John 6:35; 8:12; 10:9, 11; 11:25; 14:16; 15:1	讀 經	約翰福音 6:35 ; 8:12; 10:9, 11; 11:25 ; 14:16 ; 15:1
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.221	奉 獻	221 首
	"Yesterday, Today, Forever"		「永不改變」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Exodus 3:11-17; 4:10-17	讀 經	出埃及記 3:11-17; 4:10-17
	Gary Wong See, Peter Leung		Gary Wong See、梁緯浩
SERMON	"Who is the LORD GOD?"	證 道	「誰是耶和華神？」
HYMN OF RESPONSE	No. 141	唱 詩	141 首
	"Wonderful Grace of Jesus"		「耶穌奇妙的救恩」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next week 下主日 :

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員 :	蔡小麗 傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟 長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴 :	黃立杰
Scripture:	Exodus 6:1-7:7	經文 :	出埃及記 6:1-7:7

Church News

Thanks to Adam Chor for preaching at the 9am and 4pm English Services today.

Holy Communion and Missionary Giving next Sunday at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

NextGen Day Away: Come spend the day with us as we explore what living a God-fearing life means and how we can practically serve God in work, study, church, family, and everything else. It will be held on Saturday 8th July from 9:30am-4pm at The Connection, Rhodes. Please fill out this form if you would like to come: <https://forms.gle/5pPmqQmkoEJWkXMZ7>

“Redeeming Joy” Rev Paul Tripp will be the special guest speaker on the topic “Redeeming Joy”, at the Cornerstone Conference Saturday 12 August 2023 at Event Cinemas George Street Sydney. Cornerstone has released a limited number of tickets to CPC. Book your tickets here: www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023 . Day tickets \$60 (adults/students), \$30 (K-6 students) and \$15 (preschool). Tickets are limited.

The Coffee Corner is open today and next Sunday 25/6.

On Leave Belinda Yu is on leave till 26/6.

Hong Kong Bible Conference (English)

Date: August 1-10

Speakers Rev. Bryan Chapell

Details: <https://hkbibleconference.org/content/schedule>

IDMC Conference 2023 (Online)

Date: August 11-12 at 7:30pm-10pm

Speaker: Rev Paul Jeyachandran

Theme: Transforming Your Inner Life

Free registration: <https://idmc.us20.list-manage.com/track/click?u=96c16160243205175f3d2b5dc&iid=2ab3e48cd4&e=7dede5831a>

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace in the Lord.
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar Evangelical Graduate School of Theology, for the outreach and care through his local church.
- Natalie Leung's ministry to Sydney university student.
- Christine Mao in Jericho Road Chaplaincy ministry.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Physical Attendance: 700

家事分享

致謝 王恩基今天在上午九時和下午四時英語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 將於下主日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：1/7/2023 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：認識及預防大腸癌

講員：吳恆堅醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

2023 年 雪梨華人基督徒 培靈研經會

主題：來！作個完全人

講員：郭文池牧師

時間：7 月 7-9 日

地點：長老會女子中學, PLC Sydney,
Audrey Keown Theatre, Boundary Street,
Croydon NSW 2132

週五 培靈會

週六、週日 研經日會

網上訂票

<https://lcca.org.au/>



咖啡廊 今日及下主日 25/6 開放。

同工休假 余愛卿休假直到 26/6。

[粵語親子工作坊] 今日下午 1:45-3:45，下午粵語團契將在小禮堂舉辦一個名為「中西合璧（續篇）」的工作坊，邀請了資深輔導員謝方以欣，分享融合中西文化的親子關係，歡迎邀約新朋友參加。

港九培靈研經會(國語、粵語)

日期：8 月 1-10 日

講員包括 Rev. Bryan Chapell，周曉暉牧師，馮浩濤醫生

詳情：

<https://hkbibleconference.org/content/schedule>

銳意培育門徒大會 IDMC(英語、線上)

日期：8 月 11-12 日 晚上

講員：保羅牧師

主題：Transforming Your Inner Life

免費註冊 <https://idmc.us20.list-manage.com/track/click?u=96c16160243205175f3d2b5dc&id=2ab3e48cd4&e=7dede5831a>

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中的弟兄姊妹，願他們在主裡找到安慰與平安。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在他帶領的當地教會的外展和關顧事工。
- 梁詩詠在雪梨大學的學生事工。
- 馬紹敏院牧在 Jericho Road 的關顧和牧養事工。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日出席人數:700